

东亚学院季報



⑪
2009年冬号

东亚学院冬季日程表

星期日	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六
12月/13	14	15	16	17	18	19 初心者トライアル 土曜講座終了
20	21	22 冬至	23 天皇誕生日	24 平安夜	25 圣诞节	26 冬休み→
27	28	29	30	31 大晦日	2010 1月/1	2
3 ←冬休み	4	5	6	7	8	9 土曜講座開講
10	11 成人の日	12	13	14	15	16 初心者トライアル
17	18	19	20	21	22	23 文法道場
24	25	26	27	28	29	30
31	2月/1	2	3	4 旧暦の大晦日	5	6
7	8	9	10	11 建国記念の日	12	13 大年三十
14 春节 情人节	15	16	17	18	19	20 初心者トライアル
21	22 勤労感謝の日	23	24	25	26	27 文法道場
28 元宵节	3月/1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19 6か月達成 終了	20 初心者トライアル
21	22 春分の日	23	24 早朝講座終了	25	26	27 文法道場 土曜講座終了
28 中検	29 夜間講座終了	30	31			

旧暦のお正月

旧暦の大晦日

听说元宵节有两千多年的历史。也称灯节。各地总要举行盛大的游园灯会。



最新消息

- ① 1/9(土)より土曜講座 1月期が開講します。1月期に入学するお友達を紹介して下さった方にプレゼントを差し上げています。詳しくは3F受付まで。
- ② 12/5(土)~19(土)の2週間、クリスマス・キャンペーンを実施します。中国関係の雑誌や書籍等を3F受付前にて無料でお分けします。レッスン前後にぜひ3階にお越し下さい。
- ③ 冬期休暇は次の通りです。
 - ・6か月 12/28(月)~1/4(月)
 - ・早朝 12/24(木)~1/5(火)
 - ・昼間・夜間 12/24(木)~1/6(水)
 ただし夜間初級クラスは1/6(水)に授業があります。
- ④ 3/28(日)に中国語検定試験が行われます。東亜学院受付での申込みは1/15(金)~2/9(火)17:00です。学院の教室でも一般会場でも受験できます。
- ⑤ 毎月中国情報をお伝えするメールマガジンを霞山会より無料で配信中です。購読希望の方3F受付でお申込み下さい。
- ⑥ 「最新消息」に関するお問い合わせは3F受付へどうぞ！東亜学院のホームページでもチェックできます。



傻瓜 通讯 Shǎguā tōngxùn

11

ピンインを覚えるのは一苦労です。綴りは何とかなくても、声調まではなかなか...

“星期一” xīngqīyī (月曜日) は1声ばかりで潔く、はっきりします。気が重いのは“游泳” yóuyǒng (泳ぐ) や“领导” lǐngdǎo (指導者) など「2声+3声」に聞こえる語句です。1字目が2声なのか3声なのか、別の手段で覚えねばなりません。うう...やっかい...。“浅草” Qiǎncǎo (浅草) も街は大好きなのに、声調が気になって楽しめない気がします。“三国演义” Sānguó yǎnyì (三国志演義) は、4字が声調番号どおりに並んでいてすばらしい！

(中国語学校副教頭 落合理子)

おもしろ中国語クイズにチャレンジしてみよう!!

- ① ことわざです。()に入る最も適切な語句はどれでしょう。
- 人争一口气, 佛争()
- A. 一碗水 B. 一炷香 C. 一口人

(正解は東亜学院のホームページでチェック！)

毎月「中国おもしろクイズ」更新中！)



恩奶和日语

耿函 Gěng Hán

恩奶是我母亲的母亲（外祖母），在江南地区一般称外祖母为外婆，但恩奶嫌它有外人的意思，所以从小就不让我们叫她外婆，而叫她“恩奶”。恩奶今年91岁，但眼不瞎，耳不聋，腰笔挺，全然没有老态龙钟的样子。

恩奶的文化水平并不算很高，只念到初中，好像也没学过英语，但却学过日语。她年轻时，因大大（外祖父）的工作关系，和我母亲随大大一同来日本住过两年。听大大生前说，恩奶学习日语进步很快，学了没多久，就能与邻居的日本太太流利地拉家常了，有时候甚至比赴日之前就会日语的大大反应都快，令大大佩服不已。只可惜回国后，恩奶就再也没有过机会使用日语，随着时光的流逝，日语也似乎渐渐从她的记忆中消失，只留下一些日常生活用品、蔬菜水果之类的单词了。

从我记事起就从来也没有听她说过一句日语。15年前她来日本探亲时，有一天，我和先生都外出，先生的亲戚打电话来，恩奶不仅大胆地接了电话，而且居然用日语对答如流。对此，不要说先生的亲戚和我们，就连恩奶自己也大为吃惊。

这件事看似偶然，但细细想来，其实也有其必然性。日中邦交正常化后，中国曾掀起第一次学日语热，当时病退在家的姨母开始跟着电台日语广播讲座学习日语，在家进行“思想改造”的大大也因为闲得无聊而开始每天收听起北京电台的对日广播来了；八十年代初大大去世后，恩奶和我父母搬到一起住。恰巧我父亲也比较热衷于自学日语，经常听日语广播。因此，她常常处于一种无意识的日语“输入”的环境之中。只是家里人似乎都忘记了她从前曾经说得一口流利的日语，而她自己也从来不去争取什么“输出”的机会。可她可能始终处于“一触即发”的状态。

不知恩奶以后还会有发挥她日语的机会了。

（耿函先生 夜間：中上級、土曜：入門・初級クラス担当）

小年

于莉莉 Yú Lìlì

说起中国的过年，大家脑海里浮现的一定是除夕晚上热腾腾的饺子、震天响的爆竹和正月初一早上大家互相拜年的热闹情景吧。不知道各位听没听说过“过小年”呢？今天来给大家介绍一下“小年”。

过去，每年的腊月二十三日被称为小年，从这天起人们就开始打扫房间，置办年货，准备过年了。小年这天还有一个重要的活动就是一祭灶。传说“灶神”不光掌管人间的饮食，还是受玉皇大帝委派来人间考察一家善恶之职的官。“灶神”自上一年的除夕以来就一直留在家中，以保护和监察一家；到了腊月二十三日灶王爷就要返回天庭向玉皇大帝汇报这一家人的善行或恶行。玉皇大帝根据“灶神”的汇报，

决定新的一年对这家是奖励还是处罚。每年到了腊月二十三日，“灶神”要升天报告一年的情况时，人们要为灶王爷摆上供品，供上好吃好喝的，欢送“灶神”回天庭，这就是所谓的祭灶。因为“灶神”的回报内容直接关系到一家人新的一年的福祸平安，所以人们都希望“灶神”为自己家多说好话，所以在祭灶时有一样供品必不可少。大家能猜出来是什么吗？我们在课堂上学过“嘴甜”这个词吧，那么吃了什么嘴才会“甜”呢，请大家联想看看。

答案是一糖。你猜对了么？

（于莉莉先生 土曜：初級会話・中級会話クラス担当）

中国体验记

身旁充满着学习的好机会



山内先生和小区保安的合影

我是双日株式会社的语言研修生，现在在北京专门学习汉语。

来北京之前，我一边工作，一边在东亚学院学习汉语。经过东亚学院的学习，在北京的生活开始得很顺利，自己安排房子啦，办学校的手续啦，都没有特别的困难。但是跟本地人（比如司机）说话时我常常碰壁，我就是听不懂。他们的北京口音很有特色，容易使我混乱。他们的说话速度和气势好像机关枪一样，常常让我发呆。有一次坐出租车，我听司机好像是在说日本流行的一个东西，可我听不懂他说的到底是什么。无奈，我一而再地问司机才知道原来他说的是松糕鞋。（可它现在不流行了…）。我真没想到北京人的口音那么重。但是，不管怎么埋怨，这里还是中国。我应该入乡随俗，尽快适应当地的汉语。所以，我目前的目标就是跟本地人多聊天，而不要归罪于对方的口音。能不能跟他们自如地聊天儿就取决于怎么努力学习。

我原来是个公司职员，如今在大学跟外国留学生一起学习，上课的感觉跟好几年前的大学时代一样。现在的同学们的汉语水平相当不错，知识丰富，经常让我佩服而觉醒。

我的一边有本地中国人，另一边还有优秀的同学。虽然有时夹在两者中间左右为难，但是我却觉得我的两侧充满着难得的好机会。利用这个难得的学习机会，我一定要把汉语水平提高上去，圆满完成研修期间的学习任务。

（山内 圭様 2009年2月～6月 出張レッスンを受講）

■ご自分の中国での体験を皆さんと共有してみませんか。
奮ってのご投稿をお待ちしております。

